

Bridget Levine-West (Swanson)

Curriculum Vitae

School of World Languages and Cultures
416 Waterman
85 South Prospect Street
Burlington, VT 05405
Bridget.Levine-West@uvm.edu
772-203-0256

AREAS OF EXPERTISE IN RESEARCH AND TEACHING

German Film Studies; Adaptation Studies; Contemporary European Cinema; Media Literacy; Foreign Language Pedagogy and Curricular Design; German Language Instruction (all levels); German Literary History; World Film History

EDUCATION

Ph.D. Germanic Languages and Literatures, University of Pennsylvania. Certificates in: Cinema & Media Studies, College & University Teaching, 2017
Dissertation: *Twenty-First Century German Film Adaptations: Classical Texts and Transnational Media Literacy*. Co-Advisors: Tim Corrigan, Catriona MacLeod.

M.A. in Germanic Languages and Literatures, University of Pennsylvania, 2011

B.A. in German Literature and English Literature (summa cum laude), University of Miami, 2009

ACADEMIC POSITIONS

University of Vermont

2018-present Assistant Professor, Department of German & Russian and Film & Television Studies

2017-2018 Lecturer, Department of German & Russian and Film & Television Studies

Middlebury College

2018 & 2019 Instructor, Middlebury German Summer School

University of Pennsylvania

2010-2017 Instructor and Teaching Assistant, Department of Germanic Languages and Literatures

PUBLICATIONS

Books

- Under Contract *Adapting German Canonical Literature: Contested Nationhood in Twenty-First-Century Film*. Palgrave Studies in Adaptation and Visual Culture. London: Palgrave Macmillan. To appear in 2024.
- 2021 *Augenblicke: German through Film, Media & Texts*. With C. E. Frei and G. Levine-West. 500 pp. along with fully integrated online platform and ancillary materials. American Association of Teachers of German. 2nd Edition 2023.

Peer-Reviewed Journal Articles and Book Chapters

- In press “Was bedeutet es, ein ‘anständiges Leben’ zu führen? Ein diskurskompetenzorientierter Ansatz zu Literaturverfilmungen im Unterricht am Beispiel von *Berlin Alexanderplatz*.” With G. Levine-West. In A. Hille and S. Schiedermaier (Eds.), *Diskurs als Kategorie in der Literatur- und Kulturdidaktik im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Munich: Iudicum. To appear in 2023.
- 2023 “From Shakespeare to Goethe: German Golden Age Literature and Silver Screen Literacy in Trans/national Times.” In B. Schaper and S. Ehrig (Eds.), *Entertaining German Culture. German Cultural History and Contemporary Transnational Television and Film*. New York: Berghahn Books, 97-124.
<https://www.berghahnbooks.com/title/EhrigEntertaining>
- 2021 “‘Goethe-Boom’ Films: *Bildung* Reloaded,” *Goethe Yearbook*, vol. 28, 351-357.
- 2020 “An ecological approach to language pedagogy, programs, and departments.” With G. S. Levine. In J. Watzinger-Tharp and K. Paesani (Eds.), *Second Language Research and Practice: Setting the Agenda for Research in Postsecondary Language Education*, 1 (inaugural issue).
<http://www.slrjournal.org/item/8>
- 2019 “Fostering Compassion through Translanguaging Pedagogy in the German *Willkommensklasse*.” With G. S. Levine. In S. Breidbach, C. Fäcke, and M. Narcy-Combes (Eds.) *Language Education and Multilingualism: The Langscape Journal*, 2, 167-179. Link: <https://edoc.hu-berlin.de/handle/18452/21339>
- 2018 “Implication of the Advanced Placement World Languages and Cultures Tenets for University Language Programs.” With C. E. Frei, H. W. Allen, and G. S. Levine. In J. Watzinger-Tharp and P. Urlaub (Eds.), *The Interconnected Language Classroom: Critical Transitions and Interfaces in Articulated K-16 Contexts* (pp. 99-117). Boston: Cengage.

Scholarly Book Reviews

- 2022 “Ulrike Lindemann, *Grammatik in Beziehung: Reflexion und Material zu beziehungsorientierten Grammatikeinheiten in Deutsch als Fremdsprache*.” *Die Unterrichtspraxis/Teaching German*, 55(1), 146-148.
- 2018 “Margaret McCarthy, *Mad Mädchen: Feminism and Generational Conflict in Recent German Literature and Film* (New York: Berghahn, 2017).” *Studies in Twentieth and Twenty-First Century Literature*, 42(2), Article 21. Link: <https://newprairiepress.org/sttcl/vol42/iss2/21/>

PRESENTATIONS AND WORKSHOPS

Invited Presentations

- 2023 “The Comeback of the Classics: *Filmbildung* with/in 21st-Century German Adaptations,” Annual Bryn Mawr/Haverford German Studies Lecture. Bryn Mawr, PA, March 30.
- 2022 Discussant, “PodiumPlus: DACH-Prinzip,” Internationale Tagung der Deutschlehrer*innen, Vienna, Austria, Aug 15-20.
- 2021 “The Shakespeare Boom Comes to Germany: Eighteenth-Century German Literature and Transnational Media Literacy.” Dublin, Ireland, August 31.
- 2021 “An Ecological Approach to Pedagogy, Program Direction, and Graduate Teacher Education.” American Association of Applied Linguistics, Houston, TX, March 20-23.
- 2019 “New Directions in 18th-Century German Studies.” German Studies Association, Portland, OR, October 3-6.
- 2017 “Setting the Foundation for ‘Tough’ Discussions.” American Association of University Supervisors and Coordinators annual conference, Nashville, TN, November 17-19.
- 2016 “The Pedagogy of Adaptations: Twenty-First-Century German Film and the Spectator.” University of Pennsylvania, Cinema Studies Colloquium, Philadelphia, PA, November 9.
 “From Caligari to the Hitler Boom: A History of German Cinema.” McDaniel College, German American Day, Westminster, MD, October 18.
 “*Jud Süß*: Propaganda, Film & Fascism.” McDaniel College, German Department, Westminster, MD, October 4-6.
- 2016 “Shakespearean German Films: Towards a Transnational Adaptation Aesthetic.” Concordia University, Mel Hoppenheim School of Cinema, Montreal, Canada, May 26-27.
- 2015 “*The Marriage of Maria Braun*: Mise-en-Scène and New German Cinema.” University of Pennsylvania, Department of Cinema and Media Studies, Philadelphia, PA, September 18.
- 2013 “Liberating the Canon: Christoph Stark’s *Julietta* and the Spatial Politics of Adaptation.” University of Pennsylvania, German Graduate Student Conference, Philadelphia, PA, March 14-15.

Invited Workshops

- 2018 “Mit Deutsch in die Zukunft: *Best Practices* für die Anwerbung von neuen Deutschlehrenden,” Sponsored by American Association of Teachers of German (AATG), American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention, New Orleans, LA, November 15-18, 2018.
- 2016 “Lehren und Lernen im Kontext: The Graduate Student Experience,” sponsored by the DAAD, University of Pennsylvania, October 26-27, 2018.
 “Creating Relevant Curricula for Intercultural Teaching and Learning.” With C. Frei. American Association of Teachers of German / American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention, Washington, D.C., December 2.
 “Advances in Applied Linguistics and FL Pedagogy: Implications and Praxis.” With C. Frei. Graduate Student Experience, University of Pennsylvania, October 27-29.

Invited Workshops, Continued

- 2016 “Interkulturelles Lehren und Lernen.” With C. Frei. Goethe Institut, Trainernetzwerk Seminar, Boston, MA, April 8-10.
- 2015 “Fostering Critical Thinking through Authentic Materials.” With C. Frei. Massachusetts Foreign Language Association Conference, Sturbridge, MA, October 29-31.
 “Transcultural Competence through Film, Media and Texts.” With C. Frei. Pennsylvania State Modern Language Association, Franklin & Marshall College, Lancaster, PA, April 20.
- 2014 “A Framework for Fostering Transcultural Competence.” With C. Frei, Pennsylvania State Modern Language Association, College Park, PA, October 17-18.

Other Presentations and Workshops

- 2023 “Teaching Productive Tensions: German Netflix Series through and against the Specter of Americanization,” German Studies Association, Montreal, CAN, October 5-8.
- 2023 “Specters in the Platform: Americanization, Heritage Filmmaking, and German Netflix Originals,” Northeast Modern Language Association, Buffalo, NY, March 23-26.
- 2022 “From Documentaries to Protest Footage: Critical Media Literacy in L2 German” American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Boston, MA, November 18-20.
- 2022 “Reflexives Schreiben für interkulturelle Kompetenz” German Educational Multipliers. Online, November 3.
- 2021 “An Aesthetics of Transnational Urban, Ethical Responsibility: West African Proverbs and Art in Weyhe’s *Madgermanes*.” International Conference of Europeanists, Reykjavik, Iceland, June 22-24.
- 2020 “Social Justice in the Beginning German Classroom.” With G. Levine and H. Schreckenberger. American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Online, November 20-22.
- 2019 “The Potential of the 10%: Principled First Language Use in the Classroom.” With C. Frei & G. American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Levine. American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention, Washington, DC, November 22-24.
 “On Olga Torkarczuk: A Narrative Imagination that Represents the Crossing of Boundaries as a Way of Life.” University of Vermont, Burlington, VT, November 14.
- 2018 “Genre Conventions: Media Literacy and Multiculturalism.” American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention, New Orleans, LA, November 15-18.
 “Formative Feedback: Integrating Online Activities and In-Class Practices.” With C. Frei & C. Weist, American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention, New Orleans, LA, November 16-18.
- 2018 “Transformative Teaching and Learning through Critical Media Literacy.” With M. Strair. International Conference on the Development and Assessment of Intercultural Competence, Center for Educational Resources in Culture, Language & Literacy (CERCLL), University of Arizona, January 25-28.
- 2017 “Graduate Student Professionalization: A Scaffolded Approach.” American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention, Nashville, TN, November 17-19.
 “Here’s Your Monday German Lesson Plan.” American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention. Nashville, TN, November 17-19.

Other Presentations and Workshops, Continued

- 2016 “Meaningfully Integrating Technology: A Collaborative Endeavor.” With B. Norman. American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention, Boston, MA. November 18-20.
- “Texts and Contexts from the Beginning.” With C. Frei. American Association of Teachers of German, Boston, MA, November 18-20.
- “Instructional Materials and the World Language Curriculum.” With C. Frei. American Association of Teachers of German /American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention, Boston, MA, November 18-20.
- 2016 “Reframing *Jud Süß*: Pedagogy and Twenty-First-Century Adaptations.” Seminar: Material Contents and its Discontents. German Studies Association, San Diego, CA, September 29-October 2.
- “Preparing a Teaching Portfolio.” With I. Fleishman & R. Mukherjee. University of Pennsylvania German Department, Philadelphia, PA, September 15.
- “Making Effective Use of Class Time.” University of Pennsylvania Center for Teaching & Learning. Philadelphia, PA, April 29.
- “Syllabus Design: Objectives, Assessment, Logistics.” University of Pennsylvania, Center for Teaching and Learning, Philadelphia, PA, March 17.
- “Intercultural Language Teaching/Learning: First-Year Cornerstone.” With C. Frei. Center for Educational Resources in Culture, Language and Literacy, Tucson, AZ, January 21-24.
- 2015 “Integrated Pedagogy: Sustainable Graduate TA Training.” With C. Frei. AAUSC/American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention, San Diego, CA, November 20-22.
- “Engaging Essential Questions & Communicative Modes toward the Development of Critical Thinking.” With C. Frei & G. Levine, American Association of Teachers of German/American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention, San Diego, CA, November 20-22.
- “Integrating Language, Culture, and Content across the Undergraduate German Curriculum.” Seminar, German Studies Association, Washington D.C., October 1-4.
- “*Augenblicke*: Language Education through Film.” With C. Frei. German Studies Association/American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention, San Antonio, TX, November 21-23.
- “Fostering Transcultural Competence: Authentic Materials in the 1st Year.” With C. Frei. American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention. San Antonio, TX. November 21-23.
- 2015 “The World Language Quest: Project-Based Learning.” With E. Miltsakaki & C. Frei. American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) annual convention, San Antonio, TX, November 21-23.
- “Adapting the *Nibelungenlied*: Integrating Film into the German Curriculum.” Seminar: Film in the German Language, Literature and Culture Curriculum, German Studies Association, Kansas City, MO, September 18-21.
- 2014 “Using Authentic Audiovisual Media from the Start: First-Year German Language Education.” SUNY Binghamton University German Studies Colloquium, Binghamton, NY, April 25-26.
- “Designing and Publishing Twenty-First-Century Language Materials.” With C. Frei. American Association of Applied Linguistics annual conference, Portland, OR, March 22-25.

Other Presentations and Workshops, Continued

- 2014 “Teaching with Student Presentations.” University of Pennsylvania, Center for Teaching and Learning, Philadelphia, PA, March 31.
- 2013 “Making Group Work Work.” University of Pennsylvania, Center for Teaching and Learning, Philadelphia, PA, October 25.
- 2011 “Simple as 1, 2, 3: Easing in and Starting Strong.” University of Pennsylvania, Foreign Language TA Training, Philadelphia, PA, August 15-19.
- 2010 “Backward Design for Foreign Language Instruction.” University of Pennsylvania, Penn Language Center, Philadelphia, PA, December 9.

TEACHING AND COORDINATION

University of Vermont

- 2022-present Director, World Language Scholars, Liberal Arts Scholars Program
Conceptualize, coordinate and direct honors-oriented, theme-based, cross-departmental curriculum for incoming freshmen
- 2019-present Language Program Director, German
Coordinate and articulate lower-level German curriculum; lead coordination meetings; create syllabi; create and revise exams and other course materials
- 2018-present Assistant Professor of German
Courses
 - From Barbarians to Empresses: German Netflix Originals (GERM 195)
 - Now on Netflix!: Producing and Streaming World Culture(s) (FTS 095)
 - Screening Berlin: From Early Cinema to Transnational Netflixization (FTS 134)
 - Screening Berlin: Media and the Metropolis (GERM 195)
 - Redrawing the Past, Reframing the Present: German Graphic Novel (GERM 156)
 - Im/Mobility: Movement and Stasis in German Literature (GERM 151)
 - Guilt and Shame in Contemporary German Culture (GERM 196)
 - Elementary German I and II (GERM 001 and 002)
 - Intermediate German I and II (GERM 051 and GERM 052)
 - History of German Cinema (GERM 196)
 - History of World Cinema, 1960 to Today (FTS 010)

Independent Studies

- Film Pedagogy (FTS Independent Study)
- Foreign Language Teaching (GERM and RUSS Independent Study)
- Sisi in German Film Culture (GERM Independent Study)

Senior Thesis Advising:

- Mark Hoppmann, European Languages and Literatures, “Erinnerung ist das einzige Paradies: The German Expellees, Minorities, and Memory” (2023)

Honors Thesis Committees:

- Alice Matthews, Art History, “From Consumer to User: Illicit Drugs and Pharmaceuticals in Postmodern Art” (2019)

Jessica Godes, Romance Languages and Linguistics, "Second Language Acquisition and Memory Training Transfer: could working memory training facilitate the learning of a second language?" (2019)

Goethe Institut, Washington, D.C.

2021-present Educational Consultant and Teacher Training Coach (German Education Multiplier)

Middlebury College German Summer School

2018 & 2019 Instructor
Literatur: Stufe 1,5 (2 sections); Landeskunde: Stufe 2 (1 section)

University of Pennsylvania

2017 Instructor
Introductory German I (GRMN 101)
Teaching Assistant, World Cinema: 1945-Present (CINE 102)

2015-17 Instructor and Coordinator
Course Coordinator and Instructor, Introductory German I & II (GRMN 101- 102)
Co-Instructor, Co-Designer. Graduate Teaching Methods (GRMN 516)
Teaching Assistant, World Cinema: 1945-Present (CINE 102)
Co-Coordinator for *Augenblicke*, Pilot Project with C. Frei and G. S. Levine

2014-15 Teaching Assistant
Augenblicke Pilot Project, German I & II (GRMN 101-102)

2013-14 Co-Instructor, Co-Designer
Adaptation Studies (ENG 392)

2010-12 Instructor
Introductory German I & II, Intermediate German I (GRMN 101-103)

SERVICE

University Service

University of Vermont

2023-present Faculty Senator, School of World Languages and Cultures

2022-present Catamount Core Curriculum Committee Member

2022 Faculty Senate Ad Hoc Committee, School of World Languages and Cultures

2020-2023 Faculty Senator, German and Russian

2020-present Admitted Student Visitation Day Speaker, College of Arts and Sciences/LASP

2021-present School of World Languages and Cultures, Working Committee Member

2020-2021 Ad Hoc Committee for Global Citizenship (CCCC), College of Arts and Sciences

Departmental Service*University of Vermont*

- 2017 – present German Language Program Director
- 2017 – present Department Representative, Admitted Student Visitation Day
- 2022 Search Committee Member, Russian Lecturer
- 2017-2022 Committee Member, German Studies Curriculum Restructuring, Department of German & Russian
- 2019 Concert Organizer, “Tobi Hebelmann und Eddi Hünecke,” bringing together German university students with German students from four area high schools.
Organizer, Foreign Language Professional Development Series, series of three workshops for all foreign language faculty members.
- 2018-2019 Curriculum committee member, Media, Rhetoric and Performance Studies minor, Department of Theater
- 2017-present Committee Member, Assessment Committee, Department of German & Russian
- 2017-present Committee Member, Assessment Committee, Program in Film & Television Studies

University of Pennsylvania

- 2015 Conference Co-organizer, Conference, “Mapping, Mining, Redefining: The Digital Turn in the Humanities.” April 23-25
- 2014 Committee Member, School of Arts and Sciences Teaching Awards
- 2013 Co-organizer, Symposium, “German Wor(l)ds: Contemporary German Voices.” February 21-23
- 2011-2013 Subcommittee Member, Graduate Curriculum Restructuring, Department of Germanic Languages and Literatures
- 2011-2012 Graduate Student Representative, Department of Germanic Languages and Literatures
- 2010-11 Co-organizer, Conference. “Round and ‘Round We Go: The Endless Carnival.” Department of Germanic Languages and Literatures
- 2015 Search Committee Member, Assistant Professor Search, Department of Germanic Languages and Literatures, University of Pennsylvania
- 2009-10 Delta Phi Alpha German Honor Society Coordinator

Professional Service

- Ad-hoc Manuscript Reviewer for *Second Language Research and Practice* (SLRP) and Peter Lang (Oxford)
- 2022-present Testing Chair, AATG New England Chapter
- 2021-present German Education Consultant, AATG
- 2017-present Testing Chair, AATG New England Chapter
- 2018-2020 Secretary, AATG New England Chapter

Local/Community Service

- Summer 2022 German Tutor for Displaced Ukrainian High School Student, Berlin Germany

- 2019 – 2020 Committee Member, Internship in teaching German at local high schools, Vermont
 Tutor, *Everybody Wins!*, Edmunds Elementary School, Burlington
- 2018 – 2020 Organizer and Convener, Biennial High School/University German Day at UVM,
 Burlington

HONORS AND GRANTS

- 2023 Outstanding German Educator Award (AATG)
- 2023 Provost's Special Request Funds (Office of the Provost, University of Vermont)
- 2023 Lattie Coor Programming Grant Award (Humanities Center, University of Vermont)
- 2022 IDT Grant (Goethe-Institut, Washington D.C.)
- 2016 Summer Research Grant (DAAD)
 Jusserand Grant (University of Pennsylvania)
 Humanities Fellow, College of Liberal and Professional Studies (University of Pennsylvania)
- 2015 Next Generation Leadership Fellowship (AATG)
 Penfield Dissertation Research Fellowship (University of Pennsylvania)
- 2013 Center for Teaching and Learning Graduate Fellowship (University of Pennsylvania)
 SAS Dean's Award for Outstanding Teaching by a Graduate Student (University of
 Pennsylvania) 2012 F. Haney Fellowship (University of Pennsylvania)
- 2010 Dean's Summer Stipend (University of Pennsylvania)
 Graduate Presidential Prize Fellow (University of Pennsylvania)
- 2009 Jusserand Grant (University of Pennsylvania)
 Benjamin Franklin Scholarship (University of Pennsylvania)

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- American Association of Applied Linguistics (AAAL)
 American Association of Teachers of German (AATG)
 American Association of University Supervisors and Coordinators (AAUSC)
 American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)
 German Studies Association (GSA)
 Modern Language Association (MLA)
 Society for Cinema and Media Studies (SCMS)

LANGUAGES

- English (native), German (near-native)